

DOI: <https://doi.org/10.56712/latam.v4i1.523>

El uso de la metáfora en los tuits de Evo Morales y Carlos Mesa durante la campaña preelectoral boliviana de 2019

The use of metaphor in the tweets of Evo Morales and Carlos Mesa during the 2019 bolivian pre-election campaign

Héctor Acebo Bello

Universidad Privada del Valle

acebobello@yahoo.es

<https://orcid.org/0000-0001-5675-2920>

Cochabamba – Bolivia

Artículo recibido: 01 de marzo de 2023 Aceptado para publicación: 29 de marzo de 2023.

Conflictos de Interés: Ninguno que declarar.

Resumen

El presente artículo estudia el uso de la metáfora en los tuits de Evo Morales y Carlos Mesa durante la campaña preelectoral boliviana de 2019. Ese periodo fue el caldo de cultivo de una retórica extremadamente polarizante que aún hoy se mantiene y que contribuiría a sumir a Bolivia en graves conflictos sociopolíticos. El objetivo es investigar qué metáforas utilizaron los dos políticos para legitimar sus posturas, para generar simpatía entre sus destinatarios y para desacreditar a sus oponentes. El corpus se basa en todos los tuits publicados por Morales y Mesa entre el 1 de enero y el 24 de agosto de 2019. El estudio, de carácter cualitativo, aplica las teorías del Análisis Crítico del Discurso y las ideas sobre la metáfora presentadas por la lingüística cognitiva. Los resultados del análisis demuestran que Morales conceptualiza la democracia en una revolución, para reflejar que la primera es resultado de la lucha de la clase campesina-indígena con la que él se identifica (y a la que pertenece); mientras que Mesa gusta de metaforizar la democracia en un edificio, para reclamar que es preciso un cambio, pero no drástico, manteniendo lo que se hizo bien hasta ahora y cambiando lo que a su juicio es pernicioso (corrupción, autoritarismo...).

Palabras clave: metáfora, comunicación, retórica, comunicación digital

Abstract

This article studies the use of metaphor in the tweets of Evo Morales and Carlos Mesa during the Bolivian pre-election campaign of 2019. That period was the breeding ground for an extremely polarizing rhetoric that is still maintained today and that would contribute to engulf Bolivia in serious sociopolitical conflicts. The objective is to investigate which metaphors the two politicians used to legitimize their positions, to generate sympathy among their recipients and to discredit their opponents. The corpus is based on all the tweets published by Morales and Mesa between January 1 and August 24, 2019. The study is qualitative and applies the theories of Critical Discourse Analysis and the ideas about metaphor presented by cognitive linguistics. The results of the analysis show that Morales conceptualizes democracy in a revolution, to reflect that the first is the result of the struggle of the peasant-indigenous class

with which he identifies (and to which he belongs); while Mesa likes to metaphorize democracy in a building, to claim that a change is necessary, but not drastic, maintaining what has been done well up to now and changing what in his opinion is pernicious (corruption, authoritarianism...).

Keywords: metaphor, communication, rhetoric, digital communication

Todo el contenido de LATAM Revista Latinoamericana de Ciencias Sociales y Humanidades, publicados en este sitio está disponibles bajo Licencia Creative Commons . 

Como citar: Acebo Bello, H. (2023). El uso de la metáfora en los tuits de Evo Morales y Carlos Mesa durante la campaña preelectoral boliviana de 2019. *LATAM Revista Latinoamericana de Ciencias Sociales y Humanidades* 4(1), 3742–3755. <https://doi.org/10.56712/latam.v4i1.523>

INTRODUCCIÓN

La primera manifestación de la comunicación social, política y judicial es la retórica. Este arte nació en la Antigua Grecia, en torno al 485 a. de C., con el objetivo de teorizar sobre la expresión escrita y hablada. Aristóteles (2012, p. 52) definió la retórica como “(...) la facultad de considerar en cada caso lo que puede ser convincente”.

Un mensaje político es siempre un asunto trascendental desde un punto de vista comunicativo, en tanto que los actores, en su afán por fidelizar a un amplio espectro de votantes, emplean diversas estrategias y técnicas persuasivas, como demostró la corriente interdisciplinar llamada Análisis Crítico del Discurso (ACD).

Uno de los principales procedimientos persuasivos es la metáfora, figura retórica o tropo que establece una “relación de semejanza” (Jakobson, 1973, p. 133) entre dos planos, uno real y otro imaginario.

En la cultura grecolatina, la metáfora se entendía como el cambio de significado de una palabra a otra. Así, según Aristóteles (2013, p. 92), “Metáfora es la traslación de un nombre ajeno, o desde el género a la especie, o desde la especie al género, o desde una especie a otra especie, o por analogía”. Cicerón (2002, p. 446) también consideraba que la metáfora es un desvío del uso normal del idioma y un embellecimiento del mismo, pero matizaba que ese proceso está en la esencia del código lingüístico; así, según el autor romano, las metáforas solucionarían un problema peliagudo: la imposibilidad de asignar un significante diferente a cada uno de los significados de una lengua.

A partir de los años 30 del siglo pasado, gracias al auge de la *semántica literaria* (y concretamente, de la teoría metafórica de la *interacción*), comienza a prevalecer la idea de que una metáfora no puede reemplazarse por una paráfrasis literal. Así, en contra de la Retórica clásica, Richards demostró que la metáfora sería una función lingüística —y, por ende, un acto de pensamiento—, partiendo de la premisa de que el hablante ve de un modo natural semejanzas entre las cosas de su entorno (Simon Schumacher, 1987).

Según Black, otro de los principales exponentes del enfoque interactivo, la citada figura posee capacidad y rendimiento propios: la utilización de un elemento figurado para penetrar en el plano real

(...) es una operación intelectual peculiar (aun cuando estemos suficientemente familiarizados con ella gracias a nuestra experiencia de aprender dondequiera que sea cualesquiera cosas), que reclama que nos demos cuenta simultáneamente de los dos asuntos, pero que no es reductible a comparación alguna entre ellos (Black, 1966, p. 55).

De acuerdo con Black (1966, p. 54), la metáfora funciona aplicando al elemento real un sistema de “implicaciones acompañantes”, característico al plano imaginario. Matiza el teórico caucásico que esas implicaciones suelen ser lugares comunes, o sea, ideas y creencias instaladas en el imaginario colectivo. Para que una metáfora funcione, esos tópicos no necesitan transmitir veracidad: lo fundamental es que se evoquen de forma rápida y espontánea (1966, pp. 49-50).

De todos modos, si en algo coinciden los representantes del enfoque *sustitutivo* y del *interactivo* es que la metáfora permite expresar semejanzas entre dos campos semánticos, haciendo visual lo abstracto.

Muy influida por el enfoque interactivo, la *lingüística cognitiva* nació en la década de los años 80 del siglo pasado, con el afán de defender la relación entre el lenguaje y nuestra manera de percibir el mundo. Así, según Lakoff y Johnson (2009, p. 41), exponentes de la mencionada

escuela, “La esencia de la metáfora es entender y experimentar un tipo de cosa en términos de otra”.

La *lingüística cognitiva* pone de manifiesto que nuestro sistema conceptual ordinario es, en gran medida, de naturaleza metafórica. De acuerdo con Lakoff y Johnson (2009), existen dos tipos de metáforas: las *imaginativas o creativas* y las *cotidianas*. Las primeras, producto de la imaginación individual, superan las convenciones sociales y culturales (Lakoff y Johnson, 2009, p. 181). En contraposición, las metáforas *cotidianas* facilitan nuestra comunicación, ya que tienen sus bases en la experiencia y en la cultura. Como son fruto de las convenciones, no las utilizamos de forma arbitraria (Lakoff y Johnson, 2009, p. 39).

Muchas metáforas cotidianas se pueden englobar dentro de diferentes *temas o topoi*; así, las expresiones “Estás gastando tu *dinero*” o “*Calcula* tu tiempo” serían variaciones de la metáfora conceptual “EL TIEMPO ES *DINERO* [cursivas añadidas]” (Lakoff y Johnson, 2009: 44).

Cabe resaltar que un tipo especial de metáfora sería la *personificación o prosopopeya*, donde los seres irracionales y las cosas abstractas e inanimadas son especificados como *personas* (Lakoff y Johnson, 2009, p. 71).

El Análisis Crítico del Discurso (ACD) es una corriente interdisciplinar que va más allá de las estructuras gramaticales en la búsqueda de significados; trata de dar respuesta a las preguntas de cómo está condicionado el texto debido a la situación, a la institución, a la estructura social y a la ideología a las que pertenece. De acuerdo con dicha corriente, una *ideología* es un sistema de creencias compartido por un grupo, y dichas creencias suelen formularse como significados en un discurso (Van Dijk, 2003). Los discursos ideológicos están basados en un principio polarizante, razón por la cual se organizan en dos tipos de estrategias:

- La *auto-presentación positiva*, en donde los actores refuerzan sus propios logros, con el fin de legitimar sus posturas en determinados temas; y
- La *presentación negativa del otro*, en donde los actores destacan no solo las cosas malas del antagonista, sino que también empuerqueñecen e, incluso, obvian las buenas, en aras de la desacreditación (van dijk, 2003).

Ambas estrategias pueden contribuir a la generación de simpatía entre los destinatarios, y se llevan a cabo mediante diferentes estructuras lingüísticas de sobra conocidas, como las figuras retóricas que se basan en la repetición (*anáforas, paralelismos*) o que generan significados (*metáfora, hipérbole, metonimia, paradoja...*). Pero estas estructuras formales no tienen netamente un valor ideológico intrínseco; los hablantes, en su afán de enfatizar o mitigar significados, las moldean de acuerdo con su pensamiento (Van Dijk, 2003).

La *finalidad* de este artículo científico es analizar las metáforas que Evo Morales (expresidente del Estado Plurinacional de Bolivia y líder del MAS, Movimiento al Socialismo) y Carlos Mesa (a la sazón, candidato a la presidencia del Gobierno por la alianza Comunidad Ciudadana y exjefe del Estado) utilizaron en sus tuits durante la campaña preelectoral de 2019. Ideológicamente, el primer político se mueve en una órbita *izquierdista*, cerca del marxismo; el segundo se situaría en la *centroderecha* de corte neoliberal. De acuerdo con Vázquez Montalbán (2000), la izquierda lucha por transformar la realidad en beneficio de la clase obrera, mientras la derecha se caracteriza por la conservación.

Al realizar este artículo, vamos a responder a las siguientes preguntas de investigación:

- ¿Cuáles son los significados de las principales metáforas empleadas por Morales y Mesa?
- ¿Cómo utilizan esas expresiones para legitimar sus posturas y desacreditar a sus adversarios?

- ¿Cómo pueden generar simpatía entre sus destinatarios a través de dichas metáforas?

Entre las metáforas utilizadas en este estudio, se tendrán especialmente en cuenta las referidas a la democracia, con todo lo que el concepto implica (compromiso con los derechos humanos, diversidad ideológica, etcétera), por su importancia en un contexto de libertad y participación.

Estudiar los discursos de los dos principales líderes políticos de entonces en la campaña preelectoral de 2019 es fundamental, puesto que ese periodo fue el caldo de cultivo de una retórica extremadamente polarizante que contribuiría a sumir a Bolivia en graves conflictos sociopolíticos, con enfrentamientos violentos entre el sector oficialista (representado por el MAS) y amplios sectores urbanos (el llamado *movimiento cívico*). Las fuerzas militares y policiales cometieron masacres contra civiles, dejando un saldo, según la Comisión Interamericana de Derechos Humanos (CIDH), de al menos 37 muertes (DW, 2021). Esa crisis tuvo lugar desde la noche del 20 de octubre de 2019, día de las elecciones generales, cuando la oposición —comandada por Mesa— y una parte considerable de la población civil acusó al Tribunal Supremo Electoral (TSE) de cometer fraude. El 10 de noviembre,

(...) en un informe preliminar, resultado de una auditoría, la Organización de Estados Americanos (OEA) puso de manifiesto la "magnitud" de la manipulación informática y la existencia de actas falsificadas. Este documento se hizo público horas antes de que el expresidente del país suramericano, Evo Morales, renunciase a su cargo, abandonado por el Ejército —que le sugirió dejar el poder—, la Policía —que se había amotinado el día anterior— y amplios sectores urbanos —el llamado 'movimiento cívico'— que protestaron en las calles durante tres semanas y fueron decisivos en la caída de Morales (Acebo, 2019).

Desde entonces, aunque la crisis institucional no es tan notoria, Bolivia continúa fuertemente polarizada; con frecuencia, se producen bloqueos de carreteras y hasta violentas protestas, especialmente en Santa Cruz de la Sierra, motor económico del país andino. Cabe apuntar que la expresidenta Jeanine Áñez, que sucedió en el poder a Evo Morales, se encuentra encarcelada; el Tribunal Primero de Sentencia de La Paz la condenó por los delitos de "resoluciones contrarias a la Constitución" e "incumplimiento de deberes". La proclamación como presidenta es considerada por el sector oficialista (el MAS, partido de Evo Morales) como un "golpe de Estado" (Molina, 2022, 10 de junio).

MÉTODO

Estamos ante una investigación *cualitativa*, puesto que hemos recogido mensajes digitales completos para luego interpretar aquellos que contenían metáforas vinculadas a la democracia, dado el contexto preelectoral.

Además, en el trabajo se utiliza una metodología *descriptiva*, de ahí que se caractericen los tuits de Evo Morales y Carlos Mesa, indicando sus rasgos más diferenciadores, de acuerdo con su ideología.

También la metodología tiene un carácter *explicativo*, ya que establece relaciones de causa-efecto entre los mensajes de Morales y de Mesa con los constantes incidentes violentos posteriores, que llegan a la actualidad.

El corpus de este trabajo se basa en todos los tuits publicados por Morales y Mesa entre el 1 de enero y el 24 de agosto de 2019 (es decir, en plena campaña preelectoral), incluyendo vídeos enlazados en esos mensajes.

La principal técnica empleada para recolectar la información fue el registro, en formato Word, de los tuits; en el caso de los vídeos enlazados, se transcribió el contenido de los mismos.

Como explicaron Lakoff y Johnson (2009), la mayor parte de frases metafóricas derivan de un tronco común, lo que se llama técnicamente *tema*, *topos* o *metáfora conceptual*; de ese modo —yendo de lo particular a lo general, que es lo propio del método *inductivo*— hemos agrupado las expresiones metafóricas de Mesa y Morales.

Los interrogantes planteados en este estudio son de naturaleza retórica; en consecuencia, para responder a los mismos, se ha escogido el método llamado “análisis del discurso”. De este modo, se han categorizado los tuits metafóricos en los dos tipos de estrategias discursivas propuestas por Van Dijk (2003): la *auto-presentación positiva* y la *presentación negativa del otro*. Y, desde luego, se ha considerado el contexto como una parte esencial del entendimiento de esos mensajes.

RESULTADOS

Evo Morales

En el marco democrático de la campaña preelectoral de 2019, “*Revolución [cursivas añadidas] Democrática*” fue una de las metáforas más empleadas por Evo Morales; sirva como ejemplo este tuit publicado el 19 de abril de 2019:

Como hoy, 2006, en menos de tres meses de nuestro gobierno, la prensa ya identificó 5 pilares de la *Revolución [cursivas añadidas]* democrática para cambiar #Bolivia: Nacionalización, saneamiento de tierras, construcción de viviendas, riego para el agro y turismo. Todo, gracias al voto del pueblo (Morales, 2019).

El 15 de agosto Morales publicó este tuit que pivota sobre la misma metáfora:

Quiero agradecer a los hermanos y hermanas que nos acompañaron hoy en #SantaCruz. Nos reunimos para reafirmar nuestro compromiso con #Bolivia. Aquí estamos firmes por la Patria, decididos a continuar con nuestra *Revolución [cursivas añadidas]* Democrática y Cultural [cursivas añadidas] junto a los movimientos sociales (Morales, 2019).

El sintagma “*Revolución [cursivas añadidas]* democrática” pertenecería a la metáfora “La democracia es una *revolución [cursivas añadidas]*”, que a su vez sería una derivación del *tema* “El argumento racional es una *guerra*”, en el cual, según Lakoff y Johnson (2009), entendemos un argumento en términos de la lucha, que es algo inherente al ser humano, y, efectivamente, una de las formas de la lucha es la guerra.

En el siguiente tuit, publicado el 11 de abril, Morales personifica a los Derechos Humanos y a la democracia, toda vez que exige *respeto [cursivas añadidas]* para ambas cosas:

EEUU no tiene moral para hablar de *respeto [cursivas añadidas]* a DDHH, y ahora su Senado habla de *respeto a [cursivas añadidas]* la democracia en América Latina. Si están preocupados, los invitamos a presenciar las elecciones en octubre. El pueblo boliviano les puede enseñar cómo toma decisiones con dignidad y soberanía (Morales, 2019).

En este otro tuit, publicado el 8 de marzo, Morales también personifica los derechos, concretamente los de la mujer:

El colonialismo nos ha dejado con una mentalidad machista, por eso la lucha para que se *respeten los derechos [cursivas añadidas]* de la mujer, ha sido larga y dura y aún continúa. Es necesario un cambio de chip, de pensamiento; la implementación de normas es un avance, pero no es suficiente (Morales, 2019).

Otras metáforas conceptuales de connotaciones positivas repetidas constantemente por Morales, en un contexto democrático, son aquellas que comparten el elemento irreal *familia*, a

saber: “Un país [Bolivia] es una *familia*” y “La humanidad es una *familia*”. El primer *topos* está presente, verbigracia, en este tuit publicado el 3 de mayo:

Como hoy, 1993, la prensa informó que 250.000 campesinos estaban impedidos de votar en elecciones por no tener cédula de identidad. Ese era el resultado de la exclusión racial de la república neoliberal. Ahora, *indígenas y hermanos de la ciudad* [cursivas añadidas] deciden en igualdad de condiciones (Morales, 2019).

También en este tuit del 22 de abril se percibe la metáfora Bolivia = *familia*:

Agradezco nuevamente a todos nuestros compatriotas que asistieron a la concentración de ayer en la localidad de La Matanza, #Argentina. Hermanas y hermanos no se sientan solos, estamos trabajando para ustedes también; vivan donde vivan son parte de la gran *familia* [cursivas añadidas] boliviana (Morales, 2019).

La metáfora conceptual “La humanidad es una *familia*” se refleja en múltiples tuits, a través de los cuales Morales cataloga de *hermanos* a varios países, como la publicación del 28 de abril, referida a España:

Felicitemos a @sanchezcastejon [Pedro Sánchez], actual Presidente del Gobierno de #España, por su triunfo en las #EleccionesGenerales28A. Asimismo, saludamos al *hermano* [cursivas añadidas] pueblo español que acudió masivamente a las urnas a ejercer su derecho democrático (Morales, 2019).

Evo Morales utiliza la misma metáfora conceptual cuando se refiere como *hermanos* a diversos políticos izquierdistas; es representativo el siguiente tuit, publicado el 16 de marzo:

Después de que el @nytimes [The New York Times] reveló que la ‘ayuda humanitaria’ fue quemada por opositores a la democracia de Venezuela, la cadena @CNN [CNN] confirma el intento de magnicidio con drones contra el *hermano presidente* [cursivas añadidas] @NicolasMaduro. El plan golpista se desmorona ante la fuerza de la verdad (Morales, 2019).

Por otro lado, el líder del MAS compara reiteradamente a ciertos políticos neoliberales con *mendigos*, como cuando recuerda capítulos de la época en que Mesa gobernaba Bolivia (2003-2005). Es ilustrador este tuit que vio la luz el 31 de marzo:

Como hoy, 2005, se reportó que Carlos de Mesa viajaría a #Japón pese a que políticos y movimientos sociales le instaban a que se quede a trabajar para sacar al país de la crisis. Era muy soberbio como para sentarse a escuchar al pueblo, pero no para *mendigar ayuda* [cursivas añadidas] en el exterior (Morales, 2019).

Este tuit del 10 de marzo pivota sobre la misma metáfora:

Como hoy, 2004, el gobierno de Carlos de Mesa advirtió que el TGN se estaba quedando sin recursos. Así gobernó el ahora candidato de la derecha: *mendigando ayuda* [cursivas añadidas] externa y con intención de crear varios impuestos; todo menos nacionalizar, que era la solución a la crisis económica (Morales, 2019).

Morales emplea de forma constante la metáfora “El capitalismo es un *criminal*”; pongamos como ejemplo el siguiente tuit, publicado el 20 de julio:

Como hoy, 1997, se informó que la megacoalición de 7 partidos que apoyaron al dictador Hugo Banzer se disponía a repartirse 14 ministerios. Sin apoyo del pueblo, los neoliberales negociaban votos para imponer el *modelo de saqueo* [cursivas añadidas] de nuestros RRNN. Ahora, dicen ser “renovación” (Morales, 2019).

También se fundamenta en la misma metáfora este tuit del 30 de abril:

Como hoy, 1994, Gonzalo Sánchez de Lozada dijo que defendía “la economía de los pobres”. Le mentía descaradamente al pueblo, pues no hacía otra cosa que acentuar la pobreza favoreciendo a las élites y transnacionales. Y su vicepresidente Cárdenas fue cómplice de todo el *saqueo* [cursivas añadidas] (Morales, 2019).

Carlos Mesa

En este marco de la campaña preelectoral de 2019, Carlos Mesa empleó en diversas ocasiones la metáfora “La democracia es un *edificio*”, que sería una variación del tema “Las teorías (y los argumentos) son *edificios* [cursivas añadidas]” (Lakoff y Johnson, 2009). Es ejemplificador el vídeo de Facebook Live del 25 de abril de 2019, que Mesa enlazó a su cuenta de Twitter un día más tarde, donde expresa: “(...) necesitamos *construir* [cursivas añadidas] una democracia del siglo XXI (...)”. El mismo *topos* se encuentra en este tuit del 17 de julio:

#RadioPanamericana, la radio bandera de Bolivia: 47 años haciendo historia y *fortaleciendo* [cursivas añadidas] la comunicación democrática, veraz y responsable. Felicidades, y la gratitud de los oyentes a Daniel Sánchez y todo el equipo de periodistas, técnicos y administrativos (Mesa, 2019).

Igualmente, en muchos tuits del entonces candidato de Comunidad Ciudadana, Bolivia está conceptualizada en un *edificio*; sirva como ejemplo el final del tuit publicado el 27 de abril: “Renovación, decisión y entusiasmo para *construir* [cursivas añadidas] un mejor país” (Mesa, 2019). La misma metáfora se repite en el tuit del 18 de julio:

En la Villa 1° de Mayo de #SantaCruz, donde el frío del invierno desaparece con la calidez y el cariño de los ciudadanos y ciudadanas que viven y sueñan con el país de igualdad, honestidad, desarrollo y alegría que vamos a *construir* [cursivas añadidas] juntos (Mesa, 2019).

Asimismo, Mesa personificó la democracia (concretamente el 21F, referéndum constitucional de Bolivia desarrollado en 2016), como sucede en este tuit del 13 de marzo:

La OEA aplicó correctamente la Carta Democrática Interamericana en el caso de Venezuela, y esa misma consecuencia debiera tener en el caso de la demanda de *respeto al* [cursivas añadidas] 21F y el intento de ilegal repostulación de Evo Morales y Álvaro García (Mesa, 2019).

Al igual que Morales, Mesa también reivindicó los Derechos Humanos; sirva como ejemplo este tuit que vio la luz el 29 de junio:

Las #DiversidadesSexuales son derechos que defendemos y sostenemos, como principios de la libertad y la identidad individual. Mi homenaje a quienes, con sacrificio y valentía, han logrado que se *respeten* [cursivas añadidas] y se cumplan (Mesa, 2019).

Asimismo, en este tuit del 9 de junio, el político paceño personifica los derechos indígenas:

Celebramos la alianza entre el Movimiento VIDA y #ComunidadCiudadana porque representa nuestra coincidencia de valores democráticos, *respeto a* [cursivas añadidas] los derechos indígenas y una visión común sobre la defensa del #MedioAmbiente. Bienvenidos a #ComunidadCiudadana (Mesa, 2019).

Por otro lado, el expresidente boliviano elabora reiteradamente la metáfora “El gobierno de Morales es una *dictadura*” (construcción que seguramente también contenga una hipérbole, es decir, una exageración de lo que expresa), como vemos en este tuit publicado el 3 de mayo:

Reivindicar y recuperar la #LibertadDePrensa plena en Bolivia es uno de los objetivos más importantes para nuestra #Democracia. Mi reconocimiento sincero a los periodistas que han sufrido y aún hoy padecen la presión y el *hostigamiento* [cursivas añadidas] de un régimen que la vulnera constantemente (Mesa, 2019).

El 8 de julio también Mesa formuló una variación de la mencionada metáfora:

En los últimos meses recorrimos los 9 departamentos del país y vimos que la población demanda contrastar las propuestas de futuro. El gobierno debe dejar de ocultarse tras noticias falsas y *guerra sucia* [cursivas añadidas], por eso convoco al candidato inconstitucional Evo Morales a un debate público (Mesa, 2019).

Fijémonos, ahora, en este tuit del 7 de mayo:

Agradezco a los y las ciudadanos y ciudadanas que apoyan nuestra causa democrática, cuando todo el poder del #MAS intenta asustarnos. Lo que logran es fortalecer mi decisión de seguir esta *lucha* [cursivas añadidas] por *librar a* #Bolivia [cursivas añadidas] del abuso, la corrupción y la injusticia. #YaEsDemasiado (Mesa).

Vemos cómo Mesa se vale también de la metáfora conceptual “El argumento racional es una guerra”, al apelar a la necesidad de *luchar*, de *derrotar* a un régimen que considera *dictatorial*. Una variación de ese mismo *topos* se encuentra en este tuit del 10 de febrero:

Envío mi sincero homenaje a las orureñas y orureños, en el 238 aniversario de su revolución independentista. La historia nos convoca hoy a *lucha por* [cursivas añadidas] el bienestar, la justicia y la democracia, las nuevas causas que nos toca *enfrentar juntos* [cursivas añadidas] (Mesa, 2019).

DISCUSIÓN

Antes de explicar sus significados, organizaremos las principales metáforas de Morales y Mesa de acuerdo a la clasificación de estrategias de discursos ideológicos aportadas por Van Dijk: *auto-presentación positiva* (alarde) y *presentación negativa del otro* (detracción).

Auto-presentación positiva

La *auto-presentación positiva*, en cualquier democracia o dictadura, es muy practicada por el Gobierno de turno, pues le sirve como carta de presentación de los logros conseguidos hasta el momento, y más en campaña preelectoral o electoral. En ese sentido, Morales metaforiza la democracia en una *revolución*, porque, según el propio presidente del Estado Plurinacional de Bolivia, cuando su partido —el MAS— accedió al Gobierno, transformó el país. Así, en el citado tuit del 19 de abril, el político del MAS recuerda que, en menos de tres meses de su llegada al poder político, la prensa ya identificó los principales pilares de la “Revolución democrática” (nacionalización, saneamiento de tierras, construcción de viviendas, riego para el agro y turismo), logros que se consiguieron “gracias al voto del pueblo”. Merced a esta estrategia, Morales legitima su postura progresista de concebir la política del MAS como una lucha democrática de la clase campesina-indígena con la que él se identifica (y de la cual proviene), y, en consecuencia, gana simpatía entre sus principales votantes, pues para la izquierda marxista (o cercana al marxismo) la palabra *revolución* posee connotaciones positivas, toda vez que remite a la Revolución Rusa o a la Revolución Cubana, momentos históricos que supusieron un punto de inflexión: el derrocamiento de la clase alta en beneficio de la obrera-campesina, hasta entonces desfavorecida.

Si por algo se caracteriza el discurso de Morales, desde un punto de vista retórico, es por adjudicar una gran importancia a la familia. Por ejemplo, el expresidente emplea

constantemente la metáfora “Bolivia es una *familia*”, remarcando que, gracias a su Gobierno, la comunidad indígena (otrora marginada, parte de ella incluso excluida del derecho a voto por carecer de cédula de identidad) disfruta de los mismos derechos que el resto de bolivianos. De este modo, es factible que Morales genere simpatía entre las clases sociales más humildes y, en general, entre aquellos bolivianos que creen en la igualdad total de oportunidades. Por otro lado, si bien Morales emplea continuamente la metáfora “La humanidad es una *familia*”, es evidente que no incluye en esa percepción a todos los seres del planeta; el líder del MAS suele tratar de *hermanos* a políticos que sintonizan con él ideológicamente (como Nicolás Maduro, presidente de Venezuela) o a países gobernados por la izquierda (verbigracia: España, donde gobierna el Partido Socialista Obrero Español). De esta manera, Morales siembra el terreno para establecer —o seguir estableciendo— acuerdos económicos o culturales con estados afines, y muestra a sus votantes la dirección ideológica que debería seguir el mundo para su transformación social.

Mesa, en diversas ocasiones, metaforiza a Bolivia en un *edificio* para propugnar un cambio en el Gobierno. Al apelar a la *renovación*, a la *decisión* y al *entusiasmo* como elementos indispensables para el regimiento de un país, el líder de Comunidad Ciudadana ofrece una visión muy positiva —muy racional— de sí mismo y de su equipo, pues estamos ante valores que comparte una buena parte de la ciudadanía; de ese modo, se abre a un espectro realmente amplio del electorado.

Morales y Mesa coinciden en personificar en diversas ocasiones la *democracia* y, particularmente, los *derechos humanos*. Al otorgar cualidades racionales a algo inanimado, ambos políticos resaltan la inmensa importancia que tiene para ellos una forma de sociedad que aboga por la igualdad de derechos individuales, independientemente de que un ciudadano pertenezca a una raza u otra, practique un credo u otro, sea mujer u hombre. De este modo, mediante la *estrategia de auto-presentación positiva*, los dos líderes pueden crear simpatía en espectros sociales muy amplios, trascendiendo incluso a sus potenciales votantes.

Presentación negativa del otro

En palabras de Yeats, “De las disputas con los demás hacemos retórica. De las disputas con nosotros mismos hacemos poemas” (Rodríguez Marcos, 2003, 30 de mayo). Generalmente, la *presentación negativa del otro* es una estrategia muy practicada por la oposición, ya que permite impulsar el cambio en el poder. En ese sentido, Mesa metaforiza la democracia en un *edificio* porque entiende que es necesario *construir* una sociedad más justa, libre de corrupción y autoritarismo, defectos que achaca al gobierno de Morales en el mencionado vídeo. Así pues, el político neoliberal lleva a cabo a la vez los dos tipos de estrategias planteados por Van Dijk, la *auto-presentación positiva*, porque se postula como un candidato transparente; y la *presentación negativa del otro*, pero, contextualizando, esta deslegitimación la plantea de modo moderado, pues no habla de *destruir*. Efectivamente, Mesa no aboga por una ruptura total con las bases del sistema actual. Así, en un tuit del 22 de abril, escribe: “(...) necesitamos un nuevo rumbo, manteniendo lo que se hizo bien y cambiando lo que está mal” (Mesa, 2009). Como vemos, la manera figurada de entender la democracia por parte de Mesa es mucho menos radical que la de Morales, algo lógico, pues la derecha democrática se caracteriza por su inmovilismo; no apela a la lucha de clases.

Asimismo, la conceptualización de la democracia en un edificio refleja la idea de *orden* inherente a la ideología derechista, para la cual la rebeldía es un defecto; por eso, las personas conservadoras generalmente otorgan connotaciones negativas (como el caos) al término *revolución* y, por el contrario, aplican, en un tono positivo, el sintagma *persona de orden* a un individuo de clase acomodada e ideas clasistas. Dicho lo cual, al emplear la metáfora “La

democracia es un *edificio*", es muy probable que Mesa genere simpatía entre un amplio espectro de los votantes menos transgresores.

Para desacreditar a su oponente de un modo más rotundo que en el ejemplo anterior, Mesa conceptualiza generalmente el gobierno actual de Bolivia en una *dictadura*, con el fin de acentuar al máximo los muchos defectos que achaca a aquel, como la corrupción o la institucionalización del poder judicial. Hablar de un gobierno elegido democráticamente en términos de *dictadura* es una manera eficaz de impactar a los ciudadanos contrarios a Morales, los cuales recordarán mucho mejor esa metáfora que, pongamos, una cifra de casos de corrupción.

Por su parte, Morales, con el fin de desacreditarlo, compara reiteradamente a Mesa con un *mendigo*, recordando que su oponente, cuando gobernaba Bolivia y/o era vicepresidente de dicho país, en un momento de crisis económica, buscaba ayuda externa —en Japón, por ejemplo—, cuando, según el líder indígena, la solución pasaba por nacionalizar los recursos naturales, algo que haría posteriormente el MAS, y de lo que el propio Morales (2019) se enorgullece: "La nacionalización de nuestros RRNN hace posible que hoy el gas llegue a todos los rincones", dice en un tuit publicado el 21 de mayo. Comparar a su principal adversario con un *mendigo* es un modo de hacer ver a la ciudadanía que Mesa no está capacitado para dirigir los designios de un Estado, y menos si se presenta una situación de crisis económica. De este modo, Morales busca que una parte de los votantes progresistas desconfíen de un político que, a su juicio, adolece de carácter, es victimista y no sabe sacar rendimiento a los recursos propios de Bolivia.

Asimismo, el político izquierdista, a través de la metáfora "El capitalismo es un *criminal*", retrata a los seguidores de la mencionada ideología como *ladrones*, y "(...) sugiere que los destinatarios no pueden estar a favor del capitalismo sin apoyar el genocidio" (Flensburg, 2011).

Según Arendt (1997, p. 45), "La política se basa en el hecho de la pluralidad de los hombres". Por ende, según la filósofa alemana, la esencia de la política sería resolver las diferencias mediante el diálogo. Alejados de esta premisa, los discursos preelectorales de Mesa y Morales —radicalmente polarizantes— contribuyeron a dividir más aún un país en el que ya de por sí existen fuertes brechas entre el campo y la ciudad, toda vez que en el país el racismo sigue siendo estructural (Acebo, 2019, 24 de noviembre). Así pues, llamar *genocida* al capitalismo —metáfora de Morales— o conceptualizar el gobierno del líder del MAS en una *dictadura* —expresión de Mesa— no son palabras gratuitas: responden a una forma de concebir la política donde la *auto-presentación negativa del otro* juega un rol fundamental. Cuando un líder desprecia a un partido opositor o a toda una ideología, se produce el *efecto arrastre*: muchos seguidores de unas siglas o de unas ideas se sienten ofendidos. Cabe recordar que, como demostraron Lakoff y Johnson (2009, p. 39), las metáforas cotidianas —aquellas que empleamos habitualmente en nuestras conversaciones— impregnan no solo nuestro lenguaje, sino también nuestras acciones y nuestro pensamiento. Efectivamente, la naturaleza de muchas de nuestras actividades —amar, discutir, gastar el tiempo, etcétera— es metafórica, y los estructuradores de nuestra realidad presente son precisamente los conceptos metafóricos que caracterizan las citadas actividades (Lakoff y Johnson, 2009, p. 187). Y es que actuamos de acuerdo a cómo concebimos las cosas (Lakoff y Johnson, 2009, p. 42).

En puridad, las retóricas excluyentes de Morales y Mesa caldearon el ambiente, sentando las bases de la crispación que vive el país andino desde la campaña preelectoral de 2019, y que tuvo su momento álgido en los conflictos sociopolíticos de aquel año. Pero la convulsión no ha cesado en Bolivia; por ejemplo, Santa Cruz de la Sierra, entre diciembre de 2022 y enero de 2023, vivió fuertes episodios de violencia, una vez que se produjo la detención del político

derechista y gobernador Luis Fernando Camacho, acusado de conspirar para derrocar a Evo Morales en 2019 (Molina, 2022, 22 de junio). Ese fue el detonante para que se enfrentasen seguidores y opositores del gobierno socialista de Luis Arce. Se quemaron al menos siete inmuebles del Estado por afines a Camacho, y más de 30 personas fueron arrestadas por los hechos (Medina, 2023, 4 de enero).

CONCLUSIONES

Tanto el discurso izquierdista de Evo Morales como el neoliberal de Carlos Mesa están basados en el principio *polarizante* del que habla Van Dijk (2005), razón por la cual se organizan en dos tipos de estrategias: la *auto-presentación positiva* (que legitima la postura propia) y la *presentación negativa del otro* (que desacredita al adversario). Para expresar ese principio, ambos políticos recurren en gran medida a las metáforas. La retórica excluyente fue una constante en los discursos de ambos políticos durante la campaña preelectoral de 2019, y, desde entonces, la crispación en el país sigue latente, donde aún en la actualidad se producen episodios de violencia entre los partidarios del Movimiento al Socialismo y los opositores a ese partido.

El hecho de que tanto Morales como Mesa empleen, para defender la democracia y los derechos humanos, una misma clase de metáfora (la personificación), demuestra que la figura retórica no pertenece de por sí a una u otra ideología; son los políticos los que otorgan significados a las palabras que componen esa estructura.

Dos metáforas con un mismo elemento real (*democracia*) son muy reveladoras de la ideología de cada candidato: “La democracia es una *revolución*” (Morales) y “Una democracia es un *edificio*” (Mesa). Cuando el líder del Movimiento al Socialismo conceptualiza la democracia en una *revolución*, sugiere que la primera, actualmente, es resultado de la lucha democrática de la clase campesina-indígena con la que él se identifica. Por su parte, Mesa metaforiza la democracia en un *edificio*, para reclamar que es preciso un cambio, pero no drástico, manteniendo lo que se hizo bien hasta ahora y cambiando lo que considera nocivo (corrupción, autoritarismo...). Para el líder de Comunidad Ciudadana, dicho cambio implicaría un orden (como en una edificación) y no traería consigo una lucha de clases.

REFERENCIAS

- Acebo, H. (2019, 24 de noviembre). "Evo Morales: anatomía de una caída". El Progreso. <https://www.elprogreso.es/opinion/hector-acebo/evo-morales/201911241932001409040.html>
- Arendt, H. (1997). ¿Qué es la política? Barcelona, España: Paidós.
- Aristóteles (2012). Retórica. Madrid, España: Alianza Editorial.
- Black, M. (1962). Modelos y metáforas. Madrid, Editorial Tecnos.
- Cicerón, M. T. (2002). El orador. Madrid, España: Alianza Editorial.
- DW (2021, 18 de agosto). "CIDH revela masacres de civiles en Bolivia a fines de 2019". Recuperado de: <https://www.dw.com/es/cidh-revela-masacres-de-civiles-en-bolivia-a-fines-de-2019/a-58892134>
- Flensburg, A. (2011). El uso de la metáfora en los discursos de Evo Morales. Upsala, Suecia: Uppsala Universitet. Recuperado de: <http://www.diva-portal.org/smash/get/diva2:392788/FULLTEXT01.pdf>.
- Jakobson, R. (1973). "Dos aspectos del lenguaje y dos tipos de trastornos afásicos", en Jakobson, R. y Halle, M. (1973): Fundamentos del lenguaje. Madrid, España: Editorial Ayuso en coedición con Editorial Pluma Ltda, pp. 99-143.
- Lakoff, G. y Johnson, M. (2009). Metáforas de la vida cotidiana. Madrid, España: Cátedra.
- Medina, R. (2023, 4 de enero). "A una semana de la aprehensión de Camacho, no hay tregua y la violencia crece en Santa Cruz". La Razón. <https://www.la-razon.com/nacional/2023/01/04/a-una-semana-de-la-aprehension-de-camacho-no-hay-tregua-y-la-violencia-crece-en-santa-cruz/>
- Mesa, C. (2019). Publicaciones de Twitter (marzo a mayo de 2019). Recuperado de: <https://twitter.com/carlosdmesag>.
- Molina, F. (2022, 30 de diciembre). "La región boliviana de Santa Cruz, paralizada tras la detención del gobernador Luis Fernando Camacho". El País. <https://elpais.com/internacional/2022-12-30/la-region-boliviana-de-santa-cruz-paralizada-tras-la-detencion-del-gobernador-luis-fernando-camacho.html>
- Molina, F. (2022, 10 de junio). "La Justicia boliviana condena a la expresidenta Jeanine Añez a 10 años de prisión". El País. <https://elpais.com/internacional/2022-06-11/la-justicia-boliviana-condena-a-la-expresidenta-jeanine-anez-a-10-anos-de-prision.html>
- Morales, E. (2019). Publicaciones de Twitter (marzo a mayo de 2019). Recuperado de: <https://twitter.com/evoespueblo>.
- Rodríguez Marcos, J. (2003, 30 de mayo). "Poemas para el mundo real". El País. https://elpais.com/diario/2003/05/31/babelia/1054338624_850215.html
- Simon Schumacher, L. (1987). "El principio omnipresente de la metáfora", en: dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/144074.pdf
- Van Dijk, T. A. (2005). "Ideología y análisis del discurso". Revista Internacional de Filosofía Iberoamericana y Teoría Social, nº 29 (abril-junio), pp. 9-26. Maracaibo, Venezuela: Universidad de Zulia.
- Vázquez Montalbán, M. (2000). Panfleto desde el planeta de los simios. Barcelona: Mondadori.

Todo el contenido de **LATAM Revista Latinoamericana de Ciencias Sociales y Humanidades**, publicados en este sitio está disponibles bajo Licencia [Creative Commons](#) .